

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 39:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz JAHWE był z Józefem tak, że zjednał sobie łaskę i zapewnił mu życzliwość księcia Okrągłego Domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE jednak był z Józefem. Zapewnił mu łaskę i życzliwość przełożonego więzienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE był z Józefem, okazał mu miłosierdzie i dał mu łaskę w oczach przełożonego więzienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan był z Józefem, i skłoniwszy ku niemu miłosierdzie, dał mu łaskę w oczach przełożonego nad domem więzienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE jednak był z Jozefem i smiłowawszy się nad nim, dał mu łaskę przed oblicznością przełożonego nad ciemnicą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Pan był z Józefem i okazał mu łaskę, tak iż zjednał on sobie życzliwość naczelnika więzienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Pan był z Józefem i sprawił, że zjednał sobie przychyłność i zapewnił sobie życzliwość przełożonego więzienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE jednak był z Józefem, okazał mu łaskę i zjednał przychyłność naczelnika więzienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE jednak był z Józefem i okazał mu miłosierdzie. Sprawił również, że nadzorca więzienia był dla niego życzliwy
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe był z Józefem i otaczał go życzliwością, jednając mu łaskę w oczach nadzorcy więzienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg był z Josefem, okazał mu łaskawość i sprawił, że naczelnik więzienia był mu przychylny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був Господь з Йосифом і злив на нього милосердя, і дав йому ласку перед головним сторожем,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY był z Josefem, sprowadził na niego przychyłność oraz użyzył mu łaski w oczach przełożonego więzienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale JAHWE dalej był z Józefem i okazywał mu lojalną życzliwość oraz sprawił, że znalazł łaskę w oczach naczelnika więzienia.